

cinifest

IV. Internationales Festival des deutschen Film-Erbes

Im Herzen Europas

Deutsch-Tschechische Filmbeziehungen im 20. Jahrhundert

Hamburg

Kommunales Kino Metropolis, November 2007

Berlin

Zeughauskino, Deutsches Historisches Museum, November/Dezember 2007

Wien

Filmarchiv Austria, Metro Kino

Zürich & Lausanne

Filmpodium, Cinémathèque Suisse

Prag

Kino Ponrepo



CineFest
IV. Internationales Festival des deutschen Film-Erbes
Hamburg – Berlin – Wien – Zürich

Träger	CineGraph – Hamburgisches Centrum für Filmforschung, Hamburg Bundesarchiv-Filmarchiv, Berlin
Festivaldirektion	Hans-Michael Bock
Organisation	Erika Wottrich
Konzeption	Johannes Roschlau
Beratung	Tereza Dvořáková, Karl Griep, Ivan Klimeš
Öffentlichkeitsarbeit	Ksenia Vasilyeva, Šárka Vyležalová
Partner	
Berlin	Zeughauskino – Deutsches Historisches Museum Jörg Frieß
Hamburg	Kinemathek Hamburg – Metropolis Kino Martin Aust, Rita Baukrowitz
Wien	Filmarchiv Austria Ernst Kieninger, Thomas Ballhausen
Zürich	Filmpodium Martin Girod, Corinne Siegrist-Oboussier
Lausanne	Cinémathèque Suisse Hervé Dumont
CineFest Logo	Bertron & Schwarz Gruppe für Gestaltung, Berlin
Grafische Gestaltung	hpunkt2 gestaltung, Berlin (Christian Hanke, Björn Wiede) Oliver Lammert, Dock 43, Hamburg
Website-Design	hpunkt2 gestaltung, Berlin
Trailer	Johannes Matern, Hamburg Traband, Prag (Musik)
Kinomusik Hamburg	Marie-Luise Bolte Stefan Goreiski

20. Internationaler Filmhistorischer Kongress
Film im Herzen Europas.
Deutsch-Tschechische Filmbeziehungen im 20. Jahrhundert

Konzeption, Recherche Organisation	Johannes Roschlau Erika Wottrich
Beratung	Hans-Michael Bock, Tereza Dvořáková Karl Griep, Ivan Klimeš
Referenten	Thomas Ballhausen, Wien Peter Becher, München Petr Bednařík, Prag Horst Claus, Bristol Tereza Dvořáková, Prag Ralf Forster, Potsdam Gernot Heiss, Wien Jan-Christopher Horak, Los Angeles Kevin Johnson, Seattle/Prag Rudolf Jürschik, Berlin Ivan Klimeš, Prag Petr Koura, Prag Petr Mareš, Prag Volker Petzold, Potsdam Elke Schieber, Potsdam Hans-Joachim Schlegel, Berlin Helena Srubar, Linz Petr Szczepanik, Brünn Pavel Zeman, Prag Stefan Zwicker, Mainz

DVD
Film im Herzen Europas.
Deutsch-Tschechische Filmbeziehungen im 20. Jahrhundert

Redaktion	Hans-Michael Bock & Karl Griep
Mitarbeit	Johannes Roschlau
Design	Oliver Lammert, Dock 43, Hamburg
Mastering / Authoring:	Gert Rahn, wave-line GmbH, Berlin
Producer	Molto Menz
Published & Copyright by absolut MEDIEN GmbH, Berlin	
ISBN: 3-89848-860-8 – EAN: 978-3-89848-860-0	

Katalog

Herausgeber	CineGraph – Hamburgisches Centrum für Filmforschung Schillerstr. 43, D-22767 Hamburg Fon: +49-40-35 21 94, Fax: +49-40-34 58 64 info@cinagraph.de – www.cinefest.de
Redaktion	Jörg Schöning, Johannes Roschlau
Übersetzungen	Michaela Minaříková, George Riley, Šárka Vyležalová, Věra Vytrisalová, Erika Wottrich, Karolina Zázvorková
Recherche	Olaf Brill, Geoff Brown, Ivan Klimeš, André Kummer, Robert Oehlert, Johannes Roschlau, Šárka Vyležalová
Endredaktion	Robert Wohlleben
Texte	Hans-Michael Bock, Karl Griep, Ivan Klimeš, Helmut Regel, Johannes Roschlau, Jörg Schöning
Abbildungen	Bundesarchiv-Filmarchiv, Berlin Deutsches Filminstitut – DIF, Frankfurt Deutsche Kinemathek – Museum für Film und Fernsehen, Berlin Filmmuseum Potsdam Haro Senft, München Mischa Gallé, München Movienet Film GmbH, München Narodní filmový archiv, Prag Robert Dörner-Arenz, Berlin
Satz, Bildbearbeitung	fulgura frango, Hamburg
Umschlag-Entwurf	Oliver Lammert, Dock 43, Hamburg
Druck	Mottendruck, Hamburg
Vertrieb	edition text + kritik im Richard Boorberg Verlag GmbH & Co KG, München ISBN 978-3-88377-926-3

CineFest & Kongress werden veranstaltet von CineGraph – Hamburgisches Centrum für Filmforschung e.V. und Bundesarchiv-Filmarchiv Berlin

in Zusammenarbeit mit

Kinemathek Hamburg – Kommunales Kino Metropolis
Zeughauskino, Deutsches Historisches Museum, Berlin
Filmarchiv Austria, Wien
Filmpodium Zürich
Cinémathèque Suisse, Lausanne
Narodní filmový archiv, Prag
Univerzita Karlova, Prag
Adalbert Stifter Verein, München

mit freundlicher Unterstützung von

absolut MEDIEN GmbH, Berlin
Arte, Straßburg
Cinecentrum, Hamburg
Česko-německý fond budoucnosti /
Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds, Prag
DEFA-Stiftung, Berlin
Deutsche Wochenschau GmbH, Hamburg
Friedrich-Wilhelm-Murnau-Stiftung, Wiesbaden
Kinowelt GmbH, Leipzig
TaurusMedia, Unterföhring
Transit Film GmbH, München
und
Becherovka / Pernod Ricard Deutschland
British Film Institute – BFI, London
Deutsche Kinemathek – Museum für Film und Fernsehen, Berlin
Deutsches Filminstitut – DIF, Frankfurt
Deutsch-Tschechische Gesellschaft, Hamburg
FilmFörderung Hamburg Schleswig-Holstein GmbH
Honorarkonsulat der Tschechischen Republik in Hamburg
Icestorm Entertainment GmbH, Berlin
Jugendinformationszentrum – JIZ, Hamburg
Märchen-Stiftung Walter Kahn, Volkach
Media Desk Deutschland, Hamburg
Nord Event GmbH, Hamburg
Škoda Auto Deutschland
Tchibo Coffee Service, Hamburg
Universität Hamburg – Institut für Medien und Kommunikation

Medienpartner: film-dienst, Bonn

*CineGraph – Hamburgisches Centrum für Filmforschung e.V.
wird gefördert durch die Kulturbehörde der Freien und Hanse-
stadt Hamburg*

Inhalt	...	AUS TSCHJECHISCHER SICHT	75
		Němá barikáda / Die stumme Barrikade (1949)	76
		Vyšší princip / Das höhere Prinzip (1960)	79
Kulturní most – Kulturbrücke / Culture Bridge		Transport z ráje / Transport aus dem Paradies (1962)	83
(Hans-Michael Bock / Karl Griep)	6	Adelheid (1969)	86
Im Herzen Europas / In the Heart of Europe		Musíme si pomáhat /	
(Johannes Roschlau)	10	Wir müssen zusammenhalten (1999)	89
		Král Velichovka / Der König von Velichovky (2005/06)	93
Prag und der Film (Egon Erwin Kisch)	13		
Mit den Webern auf Reisen (Willy Haas)	16	... AUS DEUTSCHEN PERSPEKTIVEN	96
Exil in Prag (Hans Feld)	19	Mamitschka (1955)	98
Krise! (Hanuš Burger)	24	Das Haus in der Karpfengasse (1963-65)	100
Okkupation (Willy Haas)	27	Die Ohrfeige (1971)	102
Die Havels und die Deutschen (Peter Demetz)	28	Der Mädchenkrieg (1976/77)	104
Die Prager Göttin von Babelsberg (Hanuš Burger)	31	Hilde, das Dienstmädchen (1985/86)	108
Hoffmanns Reise nach Prag (Hans Hellmut Kirst)	33		
		KOOPERATIONEN UND CO-PRODUKTIONEN	112
Die Filme		Das Gäßchen zum Paradies (1936)	113
		Gebirge und Meer / Hory a moře (1955)	115
PRAGER PROJEKTIONEN	36	Jahrgang 21 / Ročník 21 (1957)	117
Der Golem (1914)	38	Drei Haselnüsse für Aschenbrödel /	
Der Mädchenhirt (1919)	41	Tři oříšky pro Popelku (1972/73)	121
Der Student von Prag (1926)	44		
Takový je život / So ist das Leben (1929/30)	46	FAMU-SPECIAL	
Die goldene Stadt (1941/42)	49	Ein Besuch der Film- und Fernsehakademie	124
Schicksal am Strom (1942–44)	53	Ein Anlaß zum Sprechen (1966)	126
AUS PRAG NACH DEUTSCHLAND	56	LITERARISCHE KAPRICEN	128
Die vom Rummelplatz (1930)	59	Die verkaufte Braut (1932)	131
Der junge Graf (1935)	62	Ach, du fröhliche ... (1961/62)	135
Die Stunde der Versuchung (1936)	64	Das Schloß (1968)	137
OKKUPATION UND ZWEITER WELTKRIEG	67	Streit um Smetana	140
Crisis (1938/39)	68	Prager Prominenz – 14 Lebensläufe	145
Karlsbader Reise (1939/40)	70		
Hochzeit im Korallenmeer /		CineFest-Auszeichnungen	152
Svatba v korálovém moři (1944)	71	Kinomusik Hamburg	155
Schweik's New Adventures (1943)	72	Adressen	156
		Danke!	157
		Index	158
		Die DVD	160